

**Zeitschrift:** Asiatische Studien : Zeitschrift der Schweizerischen Asiengesellschaft = Études asiatiques : revue de la Société Suisse-Asie

**Band:** 49 (1995)

**Heft:** 4

**Buchbesprechung:** Buchbesprechungen = Comptes rendus = Book reviews

**Autor:** [s.n.]

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 17.11.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## BUCHBESPRECHUNGEN COMPTES RENDUS / BOOK REVIEWS

Nandana CHUTIWONGS and Denise PATRY LEIDY: *Buddha of the Future, An Early Maitreya from Thailand*. Seattle: University of Washington Press 1994. 112 pp., 62 illustrations.

This very interesting and attractive book was published on the occasion of an exhibition of Buddhist Thai bronzes and Buddhist sculptures from neighboring centres at The Asia Society Galleries, New York. The main sculpture of this exhibition was an eighth century image of Maitreya from Prakhon Chai in Northern Thailand. An interesting group of early Southeast Asian sculptures from various collections was brought together, offering the authors of this publication a chance to work out ideas about the artistic influences in the area, related also to developments in doctrine and practice concerning the veneration and cult of the bodhisattva Maitreya in South- and Southeast Asia.

Dr. Nandana Chutiwongs' contribution *Southeast Asian Buddhist Sculptures from the Seventh to the Ninth Centuries* offers a clear historical overview of local artistic developments and the various influences from abroad that shaped Southeast Asian Buddhist art. She describes in a lucid way the commercial and political influences on craftsmanship, the synthesis and interaction between imported Indian elements and local ideas and customs and how religious and artistic ideals became localized and gradually developed into new forms and ideals.

She distinguishes five distinctive styles by the seventh century, which she works out in different chapters: in the basins of the great rivers in Burma, in Thailand, in Cambodia, in the coastal areas including southern Vietnam, in the Thai/Malay Peninsula and in the Indonesian archipelago.

On the basis of archeological evidence, she makes some very interesting observations about the religious history of the cult of Maitreya in Southeast Asia.

Her contribution is elucidated by many illustrations of sculptures from the area, which offer a good overview of the iconography of Maitreya and other bodhisattva's. Her approach underlines the importance of the study of historical developments and artistic and cultural exchanges and interrelations generally for the understanding of Buddhist art in this region and in particular of the Prakhon Chai bronzes.

Denise Patry Leidy's contribution *Bodhisattva Maitreya, Prakhon Chai, and the Practice of Buddhism in Southeast Asia*, intends to clarify the position of bodhisattva's, and especially Maitreya in Southeast Asian Buddhist history. Also in the case of the bodhisattva Maitreya, Prakhon Chai art seems to be exceptional, and the understanding of these images is considered to be relevant for the development of Buddhist ideas in Southeast Asia. The author presents the development of the bodhisattva Maitreya as an important step in the development of Mahayana Buddhism. In the description of the Maitreya bronzes from the region she distinguishes images in princely attire and those

'of monklike Buddhas', or ascetics, which is according to the author "also a reference to his position as a member of the Brahmin caste in India". Her emphasis on a strong influence of 'the esoteric or tantric' tradition on the iconographical changes in the imagery of Maitreya, e.g. the appearance of a stupa in his headdress or even as his symbol, is not quite convincing. In her chapter "Asceticism and Early Esoteric Buddhism", she connects the occurrence of so-called bodhisattva-ascetic in Southeast Asia to 'esoteric' or tantric influences, mentioning the Ari in Burma as an example of a tantric-ascetic sect, a statements which is not further substantiated, since most of the records mentioning the Ari originated from Theravada groups, who opposed the Ari, and date from a much later period, in which the Ari were just known by rumour, which had probably remained vivid enough for the Theravadins to launch a campaign against them. In this contribution also many photographs of statues, not only from the Thai region which was the focal point of the exhibition, but also from other parts of Buddhist Asia, illustrate the argumentation of the author.

This publication is certainly worthwhile for those who are interested in Asian and Buddhist art, and provides information that may also be relevant for scholars in the field of Buddhism.

Ria KLOPPENBORG

Gerhard EHLERS: *Verzeichnis der orientalistische Handschriften in Deutschland* (=VOHD), Band II: *Indische Handschriften*, Teil 12: *Die Sammlung der Niedersächsischen Staats- und Universitätsbibliothek Göttingen*, Stuttgart:Franz Steiner 1995. 269p.

Les lignes qui suivent constituent la réaction d'un *usager* de catalogues de manuscrits, et non celle d'un rédacteur, ni d'un esthète, ni d'un spectateur, encore moins d'un inspecteur des travaux finis (et pour cause). Elles relatent le casse-tête auquel leur auteur s'est trouvé confronté pendant une belle journée ensoleillée de l'automne genevois.

On sait que les Allemands ont entrepris il y a une quarantaine d'années un énorme projet de catalogage de manuscrits orientaux (115 volumes parus ou annoncés à ce jour, non compris les 44 volumes de supplément, VOHD-S, je les ai comptés pour vous). La collection se divise en une quarantaine de séries ("Band") correspondant aux diverses spécialités de l'orientalisme au sens large ("aus den Handschriftenabteilungen für nicht europäische Handschriften der Bibliotheken", JANERT VOHD II.11:413). Chaque série compte le plus souvent plusieurs tomes ("Teil"). Les manuscrits indiens occupent la série no II, dont on célèbre ici la parution du deuxième tome.

Les tomes 1 à 9 (je n'ai pas pu consulter le tome 8) n'ont d'autre sous-titre que leur numéro de tome (e.g. *Indische Handschriften*, Teil 1). Les tomes 1 à 6 sont des catalogues descriptifs donnant force détails, notamment le début et la fin du texte. Les tomes 7 à 9 sont au contraire des descriptions succinctes, mais qui donnent cependant l'essentiel de ce qu'un *usager* est en droit de savoir d'un manuscrit. Les tomes 10 et 11 sont des index portant sur les tomes 1 à 6 et 7 à 9 respectivement.

Le tome 12 dont il est question ici porte quant à lui un sous-titre qui résonne comme le tonnerre de Thor: *die Sammlung der Niedersächsischen Staats- und Universitätsbibliothek Göttingen*. En effet, un nom surgit immédiatement associé à celui de l'Université de Göttingen: Franz KIELHORN (31 mai 1840 – 19 mars 1908), qui avait en son temps constitué une sérieuse petite collection de manuscrits sanskrits, dont on se demandait ce qu'elle était devenue. On trouve bien une petite notice "Göttingen" (sic) dans le *New Catalogus Catalogorum* de V. RAGHAVAN, que tous les usagers connaissent bien, notice qui se réfère à un article de Richard FICK, paru en 1930 dans les *Nachrichten von der Gesellschaft der Wissenschaften zu Göttingen, Philologisch-Historische Klasse* (Berlin), et intitulé "Kielhorns Handschriften-Sammlung". La première partie de cette collection avait été décrite par KIELHORN lui-même dans le *Verzeichnis der Handschriften im Preußischen Staate*, Band 3, Berlin 1894, pp.416-462, reproduit d'ailleurs dans les *Kleine Schriften* (Wilhelm RAU ed., Wiesbaden: Franz Steiner 1969), vol. II, pp.936-982. Avec les cinq manuscrits supplémentaires décrits par FICK en 1941 (même périodique, 1941.Nr4), la collection se compose de 246 mss. concernant un vaste spectre de domaines, mais avec un accent bien sensible sur le *vyākaraṇa*, domaine de prédilection de KIELHORN avec la chronologie. Tous sélectionnés avec soin (on est loin des éternels 500 mss. de la *Siddhāntakaumudī* que possèdent toutes les universités et tous les instituts en Inde). Parmi les mss. les plus vieux se trouve un ms. de la *Kāśikāvṛtti* (no 183), daté de 1408 (samvat 1464), ce qui est très ancien comme le savent les usagers, et ce malgré les rires de nos amis bouddhisants qui travaillent sur les mss. de l'Asie centrale. Pour la manière avec laquelle KIELHORN calcule l'étendue de l'année où la dernière main a été mise à son ms., à la seconde près, par rapport au début du Kaliyuga et au cycle de Jupiter, voyez le § 3 de son article "The sixty-year cycle of Jupiter" (*Indian Antiquary* no18 (1889): 195-6 = *Kleine Schriften*: 473-474).

Essayons de comprendre maintenant les principes qui dirigent la classification des mss. de Göttingen. Gerhard EHLERS mentionne à plusieurs reprises dans les notes de son introduction (notes 1, 6, 10 et 14) un petit article de Michael MARTINEC ("Anmerkungen zur Katalogisierung indischer Handschriften in Deutschland", *Studien zur Indologie und Iranistik* 16, 1992, pp.127-145). Cet article n'est pas, contrairement à ce que laisse croire son titre, une simple brochette de remarques jetées là au hasard par quelqu'un qui a participé au projet. Il est au contraire un auxiliaire *indispensable* à quiconque ne faisant pas partie du sérail entend néanmoins s'en sortir dans la jungle des mss. "allemands", et dans celle de ceux de Göttingen en particulier. Ces derniers sont classés dans plusieurs collections, à savoir celles qui portent les mentions suivantes (je donne entre parenthèse les tomes de VOHD II dans lesquels la collection apparaît): Mu I (2, 4, 5, 6, 7), Mu II (2, 4), Cod.Ms.Sanscr.Schr. (5, 6, 7, 12), Cod.Ms.Or.Var. (5, 12), Cod.Ms.Sanscr.Sham. (7, 8, 12), Cod.Ms.Sanscr.Madh. (7, 8, 12), Cod.Ms.Sanscr. (2 – 1 ms., & 12). Cette concordance est donnée dans l'index des collections que EHLERS fournit pp.250-265, et qui simplifie déjà grandement la marche d'approche. On aurait pu souhaiter un tel effet rétroactif dans l'index des titres et des auteurs également, mais n'en tenons pas grief à l'auteur.

EHLERS donne également une explication des plus nécessaires sur ces collections, mais est-elle suffisante? On comprend que “Schr.” désigne la collection de mss. méridionaux sur feuille de palmier de Friedrich Otto SCHRADER (19 mars 1876 – 3 novembre 1961), et on apprend qu’une partie de ces mss. est à Berlin. Bon. On ne sait pas ce que signifient “Mu”, “Sham”, “Madh”, mais j’admets qu’on puisse à la rigueur vivre sans le savoir, ou que le donateur ait désiré rester dans un demi-anonymat. “Cod.Ms.Sanscr.” tout court est *en grande partie* la collection de Kielhorn, et on sait gré à EHLERS de nous l’apprendre également. Je cite: “Cod.Ms.Sanscr. mit den Katalognummern 4623-4638. Dies ist zum großen Teil die Handschriftensammlung von F. Kielhorn, deren Nummern Cod.Ms. Sanscr. 1-246 von ihm selbst und von R. Fick [...] katalogisiert wurden.” (p.8)

C’est là que je suis tombé de ma chaise.

Si je comprends bien, les nouvelles cotes pour “Cod.Ms.Sanscr.” commencent à 4623, puisque celle de “Cod.Ms.Sanscr.Madh” finissent à 4622. Mais dans ce cas, ces mss. *ne sont justement pas* la collection de Kielhorn, puisque EHLERS vient justement d’en décider ainsi. Et les 246 mss. de ladite collection n’apparaissent pas dans VOHD II, parce qu’ils ont déjà été répertoriés par KIELHORN lui-même et par Richard FICK dans les articles déjà mentionnés.

Le tome 12 présente un changement important par rapport au classement par matière en vigueur dans les tomes précédents: le classement dans l’ordre des numéros dans les collections. Avec les index et la table de concordance des collections, on y voit *beaucoup* plus clair qu’avant. Mais l’auteur aurait à mon sens pu signaler dans le corps du texte et aux endroits appropriés des index qu’un nombre significatif de mss. qu’on s’attendrait à trouver là se trouvent répertoriés ailleurs, dans des publications datant d’avant la guerre (pour KIELHORN: de 14-18). Car les maniaques des mss. – pour ne rien dire des simples *usagers* – ne lisent peut-être pas toujours toutes les informations contenues dans les nombreuses introductions et postfaces éparpillées dans les 12 tomes – pour ne rien dire de la contribution substantielle de MARTINEC. D’autre part, on se rappelle que ces deux guerres ont occasionné *également* des dégâts matériels assez importants. Si la collection de Kielhorn a disparu entièrement dans les flammes, on aurait voulu qu’on nous le rappelle. Dans le cas contraire, on aurait aimé la voir intégrée à VOHD II, ou du moins annoncée dans une petite note pour un tome subséquent.

Le style de présentation des mss. a changé aussi: plus concis que celle des tomes 1-6, mais plus développé que celle des tomes 7-9, puisque le début et la fin du texte s’y trouvent. La concision de la présentation des tomes 7-9 ne me gênait en aucune façon, mais c’est là peut-être affaire de goût personnel (en réalité, l’œil se déplace beaucoup plus vite et de manière beaucoup plus synthétique dans 7-9 que dans 12 – et *a fortiori* que dans 1-6).

Gerhard EHLERS a sans doute profité des critiques de MARTINEC, ce qui montre en tout cas que l’intervention de ce dernier n’était pas inutile: le tome 12 marque une petite révolution salubre, qu’appelait largement la confusion des tomes précédents. Mais il y a encore beaucoup à faire, Gerhard EHLERS le sait sans doute mieux que personne.

MARTINEC: “Für den Bibliothekar mag die äußerst provisorische Situation der Verzeichnis noch einigermaßen erträglich sein, sie ist ja bibliothekintern und für den

Bibliothekar letzten Endes doch durchschaubar. Eine der Funktionen einer Bibliothek – nämlich “Sicher-aufbewahren” (um nicht zu sagen verstecken) – wird dadurch erfüllt. Die andere Funktion einer Bibliothek – nämlich “Zugänglich-machen” – wird dadurch beeinträchtigt.” (*loc. cit.* p.130-131). Reste donc cette dernière question: est-ce que ces mss. sont effectivement disponibles pour la recherche, bien que le catalogage soit en chantier, et malgré ce qu’en dit Michael MARTINEC? En réalité, le pessimisme de MARTINEC n’est pas fondé. La SUB Göttingen gère un serveur extrêmement bien organisé sur Internet ([http://www.GWDG.DE/~sub/ebene\\_1/1\\_hssa.htm](http://www.GWDG.DE/~sub/ebene_1/1_hssa.htm)). Alors que je m’informais par courrier électronique sur le ms. 183 de Kielhorn, le responsable me répond *dans l’heure qui suit* qu’il n’y a aucun problème pour se procurer un microfilm de “Cod.Ms. Sanscr. 183” – puisque ce ms. se nomme effectivement ainsi. D’autres questions?

Yves RAMSEIER

Peter LINDEGGER, *Griechische und römische Quellen zum peripheren Tibet. III. Zeugnisse von den Alexanderhistoriken bis zur Spätantike (Die Seidenstraßen)* (Opuscula Tibetana – Arbeiten aus dem Tibet-Institut Rikon-Zürich, XXII), Zurich 1993.

E’ questo l’ultimo di una serie di tre volumi, tutti firmati dall’A., dedicati alle testimonianze delle fonti greche e romane sul ‘Tibet periferico’(?). Dopo essersi occupato degli Sciti negli autori greci (fino a Erodoto) e delle regioni dell’estremo nord dell’India (da Erodoto agli storici di Alessandro), l’A. volge ora la sua attenzione al settore orientale della ‘vie della seta’, ossia agli itinerari carovanieri che congiungevano la Cina alle regioni meridionali dell’Asia centrale e ai porti dell’India nord-occidentale.

L’opera è suddivisa in due sezioni. Nella prima l’A. tratta in maniera discorsiva alcune delle questioni da lui ritenute di maggiore interesse tra quelle sollevate dall’analisi delle fonti; nella seconda sono presentati, in una nuova traduzione dell’A. e con commento critico, i passi degli autori antichi selezionati in base alla loro attinenza all’oggetto dello studio. Il testo è corredato da indici (delle fonti citate e analitico), bibliografia e da sei carte geografiche. La nostra valutazione interesserà principalmente l’impostazione generale dell’opera e questioni di carattere storico; ci asterremo, invece, da un giudizio sulla nuova traduzione proposta dall’A., che rimandiamo a persona più competente.

E’ l’apparato bibliografico a far nascere le prime perplessità. Lo specialista di storia o archeologia dell’Asia Centrale, nel quale, per gli argomenti trattati, questo libro potrebbe trovare il lettore più motivato, noterà con disappunto che la letteratura scientifica in lingua russa viene completamente ignorata. Ma è forse ancor più sorprendente riscontrare che l’A. non ha tenuto conto del fondamentale lavoro di M. G. RASCHKE (‘New Studies in Roman Commerce with the East’, in H. Temporini [Hrsg.], *Aufstieg und Niedergang der Römischen Welt*, II, 9, 2 *Principat*, Berlin-New York 1978, pp.604 ss.), nel quale, grazie a un’analisi intelligente e assai ben documentata, si inquadra per la prima volta il commercio della seta in una cornice storica attendibile.

Altre riprovevoli omissioni si lamentano nell'ambito degli studi critici sulle fonti prese in considerazione. Un esempio emblematico è costituito dal *Periplus maris erythraei*, del quale l'A. data la redazione al periodo compreso tra il 95 e il 130 d.C., basandosi su G. W. B. HUNTINGFORD (*The Peryplus of the Erythraean Sea by an Unknown Author*, London 1980) (p.30 n.3). Quel che stupisce è che, oltre a passare sotto silenzio la più recente edizione del Periplo (L. CASSON, *The Periplus Maris Erythraei*, Princeton 1989), l'A. non dedica alcun cenno alla 'cronologia bassa' (225-230 d.C.; cfr. J. PIRENNE, "Un problème-clef pour la chronologie de l'Orient: la date du 'Périples de la mer Érythrée'", in *Journal Asiatique*, CCXLIX, 1961, pp.441-459), che pure ha trovato ampi consensi tra storici e archeologi, e soprattutto alla tesi che attualmente vede concorde la maggior parte degli studiosi, e cioè che il Periplo sarebbe stato redatto tra il 40 e il 70 d.C., cronologia che ha ricevuto ulteriori conferme da recenti acquisizioni di epigrafia sud-arabica, cfr. Ch. ROBIN, "L'Arabie du Sud et la date du Périples de la mer Érythrée (nouvelles données)", *ibidem*, CCLXXIX, 1991, 1-2, pp.1-30. Il I sec. d.C. costituisce inoltre l'arco cronologico più consono alla situazione politica dell'India qual è descritta nella fonte in questione (si veda da ultimo G. FUSSMAN, "Le Périples et l'histoire politique de l'Inde", *ibidem*, pp.31-38, sebbene la scelta del 50 d.C. come *terminus ante quem* per la redazione del Periplo è anche motivata dal fatto che lo studioso data l'inizio dell'era di Kaniska al 78 d.C.).

Per i riferimenti alle fonti cinesi, l'A. si basa sostanzialmente sulla più recente traduzione del *Han shu* a opera di A. F. P. HULSEWÉ e M. A. N. LOEWE (*China in Central Asia, the Early Stage: 125 B.C.-A.D. 23*, Leiden 1979), ma non tiene conto delle significative correzioni apportate da P. DAFFINÀ in una lunga recensione ("The Han shu hsi yü chuan Re-Translated. A Review Article", in *T'oung Pao*, LXVIII, 4-5, 1982, pp.309-339).

In linea generale, si ha l'impressione che l'A. non sia riuscito a demarcare entro confini precisi l'oggetto della sua indagine e che le 'vie della seta' offrano spunto alla discussione di tematiche diverse (geografia storica, popoli reali e leggendari, animali esotici), nessuna delle quali, tuttavia, è sottoposta a un'analisi esauriente. È curioso, per esempio, che tra i passi selezionati non si trovino quelli che Tolomeo dedica a Sogdiana, Battriana e Margiana, regioni che a pieno titolo rientrerebbero nel circuito commerciale cui l'A. si interessa, mentre si dà ampio spazio a temi di cui sfugge l'attinenza con l'argomento primario (p.es., da Pomponio Mela, la leggenda concernente Nysa e il monte Meros o gli usi e costumi dei popoli dell'estremo oriente dell'India). Nella ricostruzione degli itinerari della 'via' l'A. applica un metodo che in numerose occasioni dà risultati assai poco convincenti. La fiducia che egli ripone nelle fonti analizzate – soprattutto l'opera di Tolomeo – è praticamente incondizionata, benché sia risaputo che i riferimenti all'Asia interna in questo come in altri altrettanto autorevoli testi derivano in genere da conoscenze indirette, spesso tramandate da epoche precedenti rispetto a quella della fonte in questione, e non di rado da tradizioni leggendarie: degli *Ottorokorai* di Tolomeo, p.es., l'A. dà una localizzazione precisa (p.59), pur riconoscendo che l'origine del riferimento tolemaico è da rintracciare nell'*Uttarakuru*, ossia in un *locus classicus* della geografia mitica indiana (pp.59-62). Destano inoltre perplessità le frequenti e disinvolute equazioni tra toponimi delle fonti classiche e toponimi noti dall'annalistica

cinese, per le quali l'A. non ritiene necessario fornire alcuna documentazione. Citiamo, a titolo di esempio, il caso di Thogara, una località "von dem man annehmen darf, er repräsentiere die chinesische Kommandatur *Chang-i* (...), die im Jahre 104 v. Chr. eingerichtet worden ist und den Ursprung des früheren *Kan-chou* und damit des blühenden *Zhangye* von heute bildet" (pp.65-66); segue un dettagliato riferimento alla visita di Marco Polo a Zhangye e un cenno a rinvenimenti archeologici ivi effettuati (monete sassanidi). Ma tutto questo non dice nulla sulla presunta identità tra Thogara e Chang-i, che resta pertanto indimostrata! La mancanza di un approccio critico rigoroso, unitamente a una conoscenza superficiale, comunque ben poco aggiornata, della storia dell'Asia Centrale (escludendo il Tibet, che tuttavia ha qui un ruolo davvero 'periferico'), dà esito ad affermazioni contraddittorie, imprecise e di frequente del tutto arbitrarie. Sarà sufficiente dare qualche esempio.

Comune denominatore di gran parte dei passi selezionati è la menzione dei Seres, nei quali, come giustamente ricorda l'A., "so oft fälschlich die Chinesen gesehen wurden" (p.20). Ma a p.107, nota 6, l'A. fa riferimento proprio a E. G. PULLEYBLANK, che riconduce il greco Σῆρες a un'antica forma del cinese Ch'in (\**dzēn*), astenendosi volutamente da ogni giudizio su questa ipotesi, ossia sull'equazione Seres/Cinesi che nel primo capitolo qualificava come inattendibile. A p.109, nota 2, leggiamo invece: "Σῆρες/Serces/Serae, wohl 'Seidenleute' (wegen chin. *si/ssü*, 'Seide')", mentre a p.123, nota 4, a commento di un passo di Plinio in cui si descrive l'aspetto fisico dei Seres, l'A. dichiara la sua convinzione che il termine Seres fosse applicato a tribù indoeuropee, dunque non cinesi che praticavano il commercio della seta. Infine, a p.136, n. 3, troviamo riportata la teoria di E. MEYER che ricollega il termine a *serek*, che, oltre a significare 'lange Seidenstreifen', sarebbe anche l'antico nome di Lo-yang. Da questa serie di annotazioni sparse il lettore non avrà di certo le idee chiare sull'identità dei Seres, in merito alla quale la posizione più ragionevole è forse quella riassunta dalle seguenti osservazioni del Daffinà (*art.cit.*: 332): "It has long been demonstrated that the Seres of the 2nd century B.C. [epoca cui si riferisce la loro prima menzione in Apollodoro di Artemita, citato in Strabone XI, 11,1] cannot be anything else but the middlemen of the gold trade (...). The name is probably connected with the Iranian *zaray* = 'gold', Arsacid Parthian *zaren*, Neo-Persian *zärr*; cp. also Tibetan *gser*, of Iranian derivation. Only later on, in Rome imperial times, Seres came to mean 'silk-people'. But even then the Central-Asian caravan-traders were intended, not the Chinese. The tall, blond-haired and blue-eyed Seres of Pliny (*Nat. hist.*, VI, 85), who refers to the reign of Claudius (A.D. 41-54), have very few probabilities to be the Chinese".

Sulla storia dei Kuṣāṇa l'A. non è ben informato. A pag. 67 leggiamo che "Der größere Teil der *Tocharer* aber wanderte durch das weite Siedlungsgebiet der ebenfalls indoeuropäischen *Issedonen* oder *Wu-sun* am *Issig-kol* weiter bis an den Oberlauf des *Iaxartes/Syr-darja* in der Sogdiane. (p.68) Dort besiegten sie (...) um 128 v.Chr. die sogdischen Völker". A parte l'ormai obsoleta equazione ka Issedoni e Wu-sun, della quale l'A. è fermamente convinto (v. anche p.45), il 128 a.C. (o forse il 129) è in realtà la data in cui Chang Ch'ien raggiunse i Ta Yüeh-chih, i quali erano già stanziati sulla riva settentrionale dell'Amu Darya e avevano esteso il loro dominio sul Ta Hsia, ossia sui



territori situati a S del fiume (Afghanistan settentrionale). E' evidente che in quella data 'i popoli sogdiani', che oltretutto non è corretto localizzare nella regione dell'alto Syr Darya, che è invece il Ferghana, ossia il Ta Yüan delle fonti cinesi, erano già stati assoggettati. Per il passo in questione, v. HULSEWÉ, *op. cit.*, pp.120-121. Più avanti, l'A. scrive che "Einer von fünf tocharischen Stammesführern, *Kujūla Kadphises*, erhob sich in der ersten Hälfte des 1. Jhts. n.Chr. am mittleren *Oxos* zum *ḫaovavo ḫao*" ma alla nota 3, in riferimento allo stesso sovrano, leggiamo che "Seine Regierungszeit und die seines Nachfolgers, *Vima Kadphises*, des 2. Kūšān, fallen zw. 200 und 150 v.Chr"! Sembra superfluo precisare che si cercherebbe invano un supporto a questa assurda cronologia (che vogliamo imputare a una disattenta rilettura del testo) in STAVISKIJ (*Mittelasien. Kunst der Kuschan.*, Leipzig 1979), che l'A. cita senza tuttavia indicare il passo contenente il riferimento utile. Aggiungiamo che il titolo iranico *ḫaovavo ḫao* (*šāhānšāh*), 'Re dei Re', che l'A. attribuisce a Kujula Kadphises, è per il momento attestato solo a partire da Kaniška; che l'affermazione, in riferimento al regno dei Kušāna, 'Zwl. auch (Sātavāhana)-Śaka-Kušāna-Reich (100-300 n. Chr.) genannt' (nota 6) richiederebbe qualche spiegazione; che l'espressione 'unter Vima Kadphises II.' (nota 8) lascerebbe intendere l'esistenza di un predecessore omonimo, senonché la dinastia in questione conta un solo sovrano di nome Vima Kadphises. Anche la derivazione del termine Kušāna dal nome dell'oasi di Kuča sembrerebbe questione assodata, tanto che l'A. non sente la necessità di documentarla. La sua asserzione deriva con ogni probabilità da un'ipotesi di S. KONOW, che stabiliva una relazione tra i Kušāna e il Turkestan cinese sulla base di testimonianze della tradizione tibetana, cui il nostro A. è fedele quando designa il più importante sovrano della dinastia come *Kanika* (=Kaniška). Tuttavia la teoria del KONOW non è universalmente accettata; sulle obiezioni che le sono state sollevate, v. B. Ja. STAVISKIJ, *La Bactriane sous les Kushans*, Parigi 1986, p.37. Considerato che i Kušāna regnarono su buona parte dell'Asia Centrale occidentale e sull'India settentrionale tra il I e il III sec. d.C., dunque nell'epoca di fioritura dei traffici commerciali internazionali, l'A. avrebbe potuto riservare loro un trattamento più dignitoso.

Non si contano le affermazioni arbitrarie che rendono insidiose per il lettore non sufficientemente preparato molte delle pagine di questo libro. L'A. asserisce, per esempio, che i Tagouroi e i Tocharoi in Tolomeo corrisponderebbero rispettivamente ai Hsiao Yüeh-chih e ai Ta Yüeh-chih del *Han shu* (p.68); che l'etnonimo sanscrito *Hārahūna* indica quelli che Tolomeo designa come *Chauranaioi*, ossia gli abitanti di Khotan (p.145 n.9) (ma v. H. W. BAILEY, *Hārahūna*, in *Asiatica. Festschrift Friedrich Weller*, Leipzig 1954, pp.12-21); che lo Yen-ts'ai, che il *Han shu* situa 2000 li a N/O del K'ang-chü, corrisponde agli Eftaliti (p.195 n.1), facendo così retrocedere di oltre tre secoli gli inizi della storia di questo popolo (sullo Yen-ts'ai nell'annalistica cinese, v. O. Maenchen-Helfen, "Huns and Hsiung-Nu", in *Byzantion*, XVII, 1944-45, pp.225 e ss.; K. ENOKI, "Sogdiana and the Hsiung-nu", in *Central Asiatic Journal*, I, 1955, 1, p.47 e ss.). E' inoltre assodato che il K'ang-chü non è la Sogdiana (identificazione che l'A. riprende di certo da HULSEWÉ), ma con ogni probabilità il territorio comprendente i bacini del Ču, del Talas e del medio Syr Darya (cfr. DAFFINÀ, "The Han shu...", *cit.*, p.324). Da sottolineare, infine, che l'identificazione Yen-ts'ai/Eftaliti fa parte del commento critico a un

passo della Storia Universale di Teophilactus Simochates che l'A. pone in relazione agli Eftaliti sulla base di una opinione assai poco convincente del HAUSSIG.

Imprecise e talvolta contraddittorie, rispetto alle affermazioni contenute nel testo, sono le carte geografiche: dopo quanto già osservato sull'identificazione Tagouroi/Ilsiao Yüeh-chih proposta dall'A., è con una certa sorpresa che, nella carta VI, in un'ampia area a est di Hami e a nord della Grande Muraglia troviamo localizzati i Hsiung-nu / Τάγυροι!

Ciro LO MUZIO

Axel MICHAELS: *Die Reisen der Götter*. Bonn: VGH Wissenschaftsverlag, 1994. 424 p.  
Axel MICHAELS, Govinda TANDAN: *Paśupatikṣetra Maps of Deopatan*, with drawings by Harald FRITZENKÖTTER. Bonn: VHG Wissenschaftsverlag, 1994. 104 p.

L'objet d'étude de cette monographie est la ville de Deopatan, un complexe de temples qui regroupent plus de 1000 lieux saints avec, au centre, un temple consacré à Śiva en tant que Paśupatinātha, la déité protectrice de la vallée de Kathmandou. Cette monographie est composée de deux ouvrages, l'un en allemand, effectué par Axel Michaels, l'autre en anglais, fait en collaboration avec Govindā Tandan, qui résume les idées principales du livre allemand et fournit des cartes détaillées des différents lieux d'adoration.

Soulignons tout d'abord l'ampleur de l'entreprise. L'ensemble du travail frappe par sa présentation soignée, les photos qui accompagnent et illustrent le texte sont souvent de grande qualité. Face à une recherche aussi détaillée et fournie, on est bien mal à l'aise de lui rendre justice en quelques phrases. En effet, pour pouvoir présenter les arguments avancés tout au long des chapitres, il faudrait aussi parler du matériel de recherche, ce qui dépasse cependant le cadre d'un compte-rendu. Je me limiterai donc à en exposer les contours.

La partie allemande est de loin la plus importante. L'auteur propose, en ses termes, une approche nouvelle, qui n'étudie pas exclusivement Paśupatinātha, le temple central, mais inclut l'étude des multiples lieux saints de Deopatan dans leurs relations au temple principal. Une telle démarche amplifie passablement le travail de recherche, car il n'est point aisé de retrouver, d'identifier et de connaître les innombrables lieux saints qui forment l'ensemble de la scène religieuse de Deopatan. Elle l'enrichit également en mettant en évidence des relations transversales, du point de vue de l'histoire, des rituels et des légendes. L'ensemble (le temple principal et le champ (kṣetra) de Paśupati) fournit un terrain de recherche fort suggestif, qui met bien en relief les composantes les plus importantes de l'Hindouisme et leurs interactions multiples (brahmanisme, traditions locales – Nevar et folkloriques) auquel s'ajoute la position du chercheur.

L'étude propose une triple approche, ethnographique, philologique, pour culminer dans la construction d'une herméneutique du rituel. Les deux premiers chapitres sont descriptifs, le lecteur prend connaissance des lieux, des divinités et de la composition de la population pour qui Deopatan est le centre religieux (cet aspect a d'ailleurs relative-

ment peu retenu l'attention de l'auteur). Dans le chapitre 3 les rituels des différentes traditions et institutions religieuses sont analysés selon un double axe, qui combine de façon heureuse l'ethnographie et les textes qui éclairent les traditions (souvent orales!).

Une partie importante est consacrée à la répartition du pouvoir entre les différentes institutions et sectes qui se regroupent à Deopatan. Le chapitre 4 analyse la structure du pouvoir du temple et des lieux saints, appréhendée à travers l'analyse des fêtes, ainsi que la structure des pèlerinages. Les fêtes les plus importantes (celles consacrées à deux déesses locales et celle de Śivarātri) sont résumées dans des tableaux (lieu, type de dévotion, nom du lieu, liṅga, etc.) et étudiées dans leur moindre détail, jour après jour, heure après heure.

Le dernier chapitre insère l'étude spécifique dans le contexte plus global de l'Hindouisme, en le confrontant surtout au modèle brahmanique de projet de vie et de société. Paśupati, le centre, suit le modèle brahmanique, les prêtres sont amenés d'autres régions, les prescriptions de castes sont rigoureusement maintenues, les dieux sont assimilés à la grande tradition. En mettant en évidence le rapport entre le temple principal (sanskritisé) et les temples locaux, l'auteur montre que le degré de pureté dépend du degré d'éloignement de la foule et de la société en général par rapport au sacré. Le site le plus sacré n'en est finalement plus un: le centre spatial du brahmanisme est sans spatialité. Il y a une opposition entre le dieu Paśupati qui invite à une forme de religiosité individuelle et celle consacrée à la déesse (temples périphériques), qui appelle la collectivité. Les déesses, à la fois féroces et protectrices, sont connues du dedans, vénérées par tous les Nevar, et reçoivent finalement plus d'attention que Paśupatinātha lui-même. Paśupati connaît par contre un rayonnement au-delà de la géographie locale.

Le livre est muni d'utiles appendices restituant les documents de sources diverses: A: documents, textes sur Paśupati, B: sur les déesses; C: sur Śivarātri; D: les sources utilisées pour les pèlerinages; sous E: on trouve une chronologie des textes, sous F: une liste des tableaux présentés dans le texte (une référence aux pages aurait été fort utile) et sous G: un résumé des représentations/photos. La bibliographie inclut des textes, des monographies et des articles. Il y a un index des monuments sacrés de Deopatan; un index des noms et personnes, qui est rigoureux, mais qui ne restitue pas, en général, les concepts génériques (voir chap. IV, p.187, ou chap. 3 p.175-185, le concept de "Macht".)

Le deuxième livre résume les idées principales du livre allemand. Les deux auteurs, A. Michaels et G. Tandan nous expliquent que chacun a présenté son travail sur ce terrain de recherche dans sa propre langue (allemand et népalais). Le texte anglais reprend l'essentiel de leurs travaux respectifs et constitue une solution pour montrer le fruit de leurs nombreuses années de collaboration. Ce livre anglais représente une bonne introduction au sujet et se lit plus facilement que la monographie complète et complexe. Mais il ne pourrait remplacer la lecture du livre allemand. Il est en effet indispensable d'avoir lu l'ensemble de la recherche pour comprendre les cartes qui sont présentées dans cette partie et qui occupent la majeure partie de l'ouvrage (p.32 à 96).

Maya BURGER

Martin STROHMEIER: *al-Kullīya aṣ-Ṣalāhīya in Jerusalem. Arabismus, Osmanismus und Panislamismus im Ersten Weltkrieg*, Stuttgart (Steiner) 1991 (Abhandlungen für die Kunde des Morgenlandes; XLIX, 4).—88 S., Ill.

Arabismus, Osmanismus und Panislamismus: Die drei -ismen stecken eines der interessantesten Forschungsfelder innerhalb der Nahostgeschichte des ausgehenden 19. und beginnenden 20. Jahrhunderts ab. Interessant im Sinn von erkenntnisverheißend ist dieses Forschungsfeld nicht nur, weil geistes-, sozial und politikgeschichtliche Ansätze möglich sind, sondern auch, weil es eine Zeit des Umbruchs war: Viele verschiedene Fortsetzungen der Geschichte wurden denkbar und von den Akteuren nach Kräften gefördert, aber nur eine davon wurde Geschichte. Eine besondere Schwierigkeit besteht darin, die drei -ismen voneinander zu unterscheiden; wie Strohmeier anmerkt, sind die Übergänge fließend, und zahlreiche Namen können nacheinander oder sogar gleichzeitig mit mehreren der drei Ideologien in Zusammenhang gebracht werden.

In diesem Themenbereich hat sich Strohmeier ein kleines, unscheinbares Eckchen vorgenommen, hat alle erreichbaren Quellen ausgewertet und eine hübsche Studie geschrieben, die unsere Landkarte von jener wirren Zeit um einen verlässlichen Punkt bereichert.

Bei der Ṣalāhīya handelt es sich um eine Einrichtung, die von der jungtürkischen Regierung bewußt als arabischsprachige Hochschule gegründet und nach nur drei Jahren von den englischen Besatzern Jerusalems wieder geschlossen wurde. Mit ihrem Namen sollte die Ṣalāhīya an Ṣalāh ad-Dīn al-Ayyūbī (Saladin) erinnern, der nach der Eroberung der Stadt die Kreuzfahrerkerche St. Anna in eine šāfi'itische Koranschule hatte umwandeln lassen. Nachdem Sultan 'Abdülmeğīd die Kirche 1856 den Franzosen überlassen hatte (als Dank für die Hilfe im Krim-Krieg), ließ der jungtürkische Triumvir Aḥmed Ğemāl Pascha als Oberkommandierender in Syrien St. Anna 1914 beschlagnahmen. Die Kirche selber durfte weiterhin für griechisch-orthodoxe Gottesdienste genutzt werden, während in den Seminargebäuden nach kürzester Vorbereitung am 28. Januar 1915 die Hochschule eröffnet wurde. Allein schon die Eröffnung und Aufnahme des Unterrichts war ein Erfolg, denn verschiedene Vorhaben, eine unabhängige (d.h. nicht von England oder Frankreich kontrollierte) islamische Universität zu gründen, waren gescheitert, insbesondere am Standort Medina (1913). Für Aufbau und Betrieb der Ṣalāhīya hat Strohmeier die unterschiedlichsten, freilich insgesamt spärlichen Quellen ausgewertet: die Statutensammlung der Universität, weitere Dokumente aus der *Maktabat al-Aqṣā* in Jerusalem (z.B. Studentafel, Inhaltsliste), Berichte der deutschen Diplomatie, Interviews mit zwei ehemaligen Ṣalāhīya-Studenten sowie verschiedene Erwähnungen in gedruckten Quellen. Es ergibt sich das Bild einer Hochschule, in der bis zu 150 Schüler im Alter zwischen 12 und 25 Jahren bei einer bunten Schar durchaus solider Lehrer ein äußerst breites Spektrum weltlicher und religiöser Fächer studierten. Über das „Innenleben“ der Ṣalāhīya war, wie der Verfasser selber vorausschickt, wenig zu erfahren. Daß es recht angeregt und wohl auch nicht frei von Spannungen war, läßt sich nur vermuten aufgrund der beteiligten Personen, die z.T. aus andern Zusammen-

hängen bekannt sind und von Strohmeier auf 14 Seiten vorgestellt werden. Neben dem Gründungsrektor, dem tunesischstämmigen Agitator ‘Abd al-‘Aziz Šāwīš (1876?-1929), oder dem berühmten Gelehrten ‘Abd al-Qādir al-Mağribī (1868-1956) gehörten dem Dozentenkollegium viele Mitglieder angesehener palästinensischer, syrischer und libanesischer Familien an. Die Schüler rekrutierten sich aus demselben Milieu, und manche von ihnen wie auch manche Dozenten wurden bekannte, aktive Verfechter des Arabismus.

Vergleichsweise sehr ausführlich (22 Seiten) situiert Strohmeier die Šalāhīya im zeitgeschichtlichen Hintergrund, bevor er in einer Schlußbewertung das Wesentliche nochmals zusammenfaßt: „Was den Gründungsvätern vor Augen schwebte, war folgendes Profil: ein Gegengewicht und Zugeständnis zugleich an das arabische Nationalbewußtsein sowie Instrument des *appeasement*, mit dem man gemäß der Konzeption des Osmanismus die Araber an das Reich binden wollte; eine Institution des Panislamismus, deren Absolventen den Anspruch der Türken auf das Kalifat in die islamische Welt tragen sollten; ein im Wettstreit mit der *Azhar* reformtheologisches Programm, das von namhaften Gelehrten inspiriert war.“ (S.70) Doch die „arabische Loyalität gegenüber den Türken“, bei einem Teil der Lehrer durchaus vorhanden, setzte sich nicht durch: „Das Paradoxe an der *Šalāhīya* ist, daß hier unter den Augen ihres Initiators eine Institution entstanden war, deren Atmosphäre vom Geist arabischer Nationalisten erfüllt war, die Cemāl [=Aḥmed Ğemāl Pascha] so heftig bekämpfte.“(S.71)

Obwohl die Studie eine durchaus überschaubare Länge hat, hätte Rez. angesichts der vielen Namen ein Personenregister und für die umfangreiche ausgewertete Literatur eine Bibliographie begrüßt. Dafür findet man aber am Ende des Heftes zwölf gut erläuterte photographische Illustrationen – ein schöner Schlußpunkt.

Andreas TUNGER-ZANETTI

(PS. Rez. hat den Auftrag zur Besprechung erst im Frühjahr 1995 übernommen, woraus sich das späte Erscheinen der Rezension erklärt.)